




纪念马克思诞辰200周年

马克思恩格斯著作特辑

马克思

雇佣劳动与资本

 人民出版社



纪念马克思诞辰200周年

马克思恩格斯著作特辑

马克思

雇佣劳动与资本

中共中央 马克思 恩格斯 著作编译局编译
列宁 斯大林

 人民出版社

责任编辑：孔 欢
编辑助理：余 雪 高华梓
装帧设计：肖 辉 周方亚
责任校对：杜凤侠

图书在版编目(CIP)数据

雇佣劳动与资本/马克思著;中共中央马克思恩格斯列宁斯大林著作编译局编译. —
北京:人民出版社,2018.3

(马克思诞辰 200 周年纪念特辑)

ISBN 978-7-01-018993-2

I.①雇… II.①马… ②中… III.①马列著作-马克思主义 IV.①A121

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2018)第 035877 号

书 名 雇佣劳动与资本

GUYONG LAODONG YU ZIBEN

编 译 者 中共中央马克思恩格斯列宁斯大林著作编译局

出版发行 人民出版社

(北京市东城区隆福寺街 99 号 邮编 100706)

邮购电话 (010)65250042 65289539

经 销 新华书店

印 刷 山东鸿君杰文化发展有限公司

版 次 2018 年 3 月第 1 版 2018 年 4 月第 2 次印刷

开 本 787 毫米×1092 毫米 1/16

印 张 6.5

插 页 3

字 数 70 千字

印 数 20,001-40,000 册

书 号 ISBN 978-7-01-018993-2

定 价 18.00 元

编辑说明

2018年5月5日,是马克思诞辰200周年。在人类历史上,马克思是对世界现代文明进程影响最深远的思想家和革命家。他和恩格斯共同创立的科学理论体系,是人类数千年来优秀文化的结晶,是工人阶级及其政党的行动指南,是中国人民为实现中华民族伟大复兴而团结奋斗的思想基础。为了缅怀和纪念这位伟大的革命导师,推进新时代马克思主义中国化、时代化、大众化事业,我们精选了马克思和恩格斯在各个时期写的具有代表性的重要著作,编成《马克思恩格斯著作特辑》,奉献给广大读者,以适应新形势下学习和研究马克思主义理论的需要。

《马克思恩格斯著作特辑》的编辑宗旨是面向实践、贴近读者,坚持“要精、要管用”的原则,既涵盖马克思主义哲学、政治经济学和科学社会主义的理论体系,又体现马克思和恩格斯创立和发展科学理论的历史进程;既突出他们对国际共产主义运动和民族解放运动的正确指导和有力支持,又反映他们对中华民族发展

前途的深情关注和殷切期望。

《马克思恩格斯著作特辑》包含《共产党宣言》和《资本论》等14部著作的单行本或节选本,此外还有一部专题选编本《马克思恩格斯论中国》。所有文献均采用马克思恩格斯著作最新版本的译文,以确保经典著作译文的统一性和准确性。自1995年起,由我局编译的《马克思恩格斯全集》中文第二版陆续问世,迄今已出版29卷;从2004年起,我们又先后编译并出版了《马克思恩格斯文集》十卷本和《马克思恩格斯选集》第三版。《马克思恩格斯著作特辑》收录的文献采用了上述最新版本的译文;对未收入上述版本的马克思恩格斯著作的译文,我们按照最新版本的编译标准进行了审核和校订。

《马克思恩格斯著作特辑》采用统一的编辑体例。我们将马克思、恩格斯在不同时期为一部著作撰写的序言或导言编排在这部著作正文前面,以利于读者认识经典作家的研究目的、写作缘起、论述思路 and 理论见解。我们还为一些重点著作增设了附录,收入对领会和研究经典著作正文有重要参考价值的文献和史料。我们为每一本书都撰写了《编者引言》,简要地综述相关著作的时代背景、思想精髓和历史地位,帮助读者理解原著、把握要义;同时概括地介绍相关著作写作和流传情况以及中文译本的编译出版情况,供读者参考。每一本书正文后面均附有注释和人名索引,以便于读者查考和检索。

《马克思恩格斯著作特辑》的技术规格沿用《马克思恩格斯全集》中文第二版的相关规定:在目录和正文中,凡标有星花*的标题都是编者加的;引文中尖括号〈〉内的文字和标点符号是马克思、恩格斯加的,引文中加圈点处是马克思、恩格斯加着重号的地

方；目录和正文中方括号[]内的文字是编者加的；未注明“编者注”的脚注是马克思、恩格斯的原注；人名索引的条目按汉语拼音字母顺序排列。

自2014年以来，由我局编译的《马列主义经典作家文库》陆续问世。这部《马克思恩格斯著作特辑》所收的文献，均已编入《文库》，特此说明。

中共中央 马克思 恩格斯
列宁 斯大林 著作编译局

2018年2月

编者引言

《雇佣劳动与资本》是马克思根据 1847 年 12 月下半月在布鲁塞尔德意志工人协会的几次演讲写成的一部重要的政治经济学论著。

19 世纪 40 年代,资本主义在欧洲主要国家迅猛发展,资本家对工人的剥削日益加深,资本主义固有矛盾日益尖锐。工人阶级开始作为独立的政治力量登上历史舞台。1847 年 6 月,在马克思、恩格斯的指导和支持下成立了以科学社会主义为指导思想的第一个国际性的无产阶级政党——共产主义者同盟。马克思、恩格斯认为,为了积极开展科学社会主义思想的宣传,需要成立便于公开活动的工人协会。“在这些公开的工人协会后面进行领导的‘同盟’,既把协会用做公开宣传活动的极为方便的场所,另一方面,又从中吸收非常能干的成员来充实和发展自己。”(见《马克思恩格斯全集》中文第 2 版第 19 卷第 136 页)1847 年 8 月,在马克思、恩格斯的倡议下,在布鲁塞尔成立了德意志工人协会。1847

年12月,马克思在协会中举办政治经济学系列讲座,剖析资本主义经济制度,揭露资产阶级剥削工人的秘密。1849年马克思在《新莱茵报》上以《雇佣劳动与资本》为题刊载了这些演讲的内容。1891年恩格斯在出版《雇佣劳动与资本》单行本时对该著的论述做了一些补充和修改,以便同马克思后来的新观点保持一致。恩格斯在《导言》中说:“我确信,我在这个版本中为了在一切要点上达到这种一致而作的一些必要的修改和补充,是完全符合他的心愿的。”“我所作的全部修改,都归结为一点。在原稿上是,工人为取得工资向资本家出卖自己的劳动,在现在这一版本中则是出卖自己的劳动力。”(见本书第4页)

马克思为了批判资本主义经济制度,从1843年底开始研究政治经济学,写了《1844年经济学哲学手稿》、《哲学的贫困》等著作,《雇佣劳动与资本》是继这些著作之后的又一部政治经济学力作。在这部著作中,马克思用通俗易懂的语言论述了构成资本主义社会中阶级斗争的物质基础的经济关系,阐明“这种经济关系既是资产阶级生存及其阶级统治的基础,又是工人遭受奴役的根由。”(见本书第14页)

马克思从剖析工资的本质着手揭示工人受剥削受奴役的地位。他指出:“工资只是人们通常称之为劳动价格的劳动力价格的特种名称,是只能存在于人的血肉中的这种特殊商品价格的特种名称。”(见本书第16页)这就揭示了资本主义社会中雇佣劳动的性质:“工人的生命活动对于他不过是使他能够生存的一种手段而已。他是为生活而工作的。他甚至不认为劳动是自己生活的一部分;相反,对于他来说,劳动就是牺牲自己的生活。劳动是已由他出卖给别人的一种商品。因此,他的活动的产物也就不是他

的活动的目的。”(见本书第 18 页)

马克思运用唯物史观说明了雇佣劳动与资本都是资本主义社会的产物。“资本以雇佣劳动为前提,而雇佣劳动又以资本为前提。两者相互制约;两者相互产生。”(见本书第 30 页)他指出:“劳动力并不向来就是商品。劳动并不向来就是雇佣劳动,即自由劳动。”(见本书第 18 页)只有在资本主义社会,无产者才被迫成为雇佣劳动者。“工人是以出卖劳动力为其收入的唯一来源的,如果他不愿饿死,就不能离开整个购买者阶级即资本家阶级。工人不是属于某一个资本家,而是属于整个资本家阶级。”(见本书第 19 页)同样,生产资料和生活资料也不向来就是资本。“资本也是一种社会生产关系。这是资产阶级的生产关系,是资产阶级社会的生产关系。”“资本不仅包括生活资料、劳动工具和原料,不仅包括物质产品,并且还包括交换价值。资本所包括的一切产品都是商品。”(见本书第 27 页)商品“成为资本,是由于它作为一种独立的社会力量,即作为一种属于社会一部分的力量,通过交换直接的、活的劳动力而保存并增大自身。除劳动能力以外一无所有的阶级的存在是资本的必要前提。”(见本书第 28 页)

马克思通过对资本实质的揭示,阐发了后来在《资本论》中得到科学论证的剩余价值理论的一些重要思想。他不仅研究了剩余价值是从哪里产生的,而且研究了剩余价值是如何产生的。他指出:“资本的实质并不在于积累起来的劳动是替活劳动充当进行新生产的手段。它的实质在于活劳动是替积累起来的劳动充当保存并增加其交换价值的手段。”“工人拿自己的劳动力换到生活资料,而资本家拿他的生活资料换到劳动,即工人的生产活动,亦即创造力量。工人通过这种创造力量不仅能补偿工人所消费的东

西,并且还使积累起来的劳动具有比以前更大的价值。”(见本书第29页)

马克思通过对“名义工资”、“实际工资”和“相对工资”的具体分析,戳穿了资产阶级经济学家宣扬的“资本家和工人利益一致”的谎言。他说:“即使最有利于工人阶级的情势,即资本的尽快增加改善了工人的物质生活,也不能消灭工人的利益和资产者的利益即资本家的利益之间的对立状态。利润和工资仍然是互成反比的。”(见本书第37页)“资本的利益和雇佣劳动的利益是截然对立的。”(见本书第36页)他还强调指出,随着社会财富的增加和劳动生产率的提高,工人阶级只是“为自己铸造金锁链,让资产阶级用来牵着它走”(见本书第37页)。

本书附录中收录的《工资》是马克思在1847年12月写的手稿。它同《雇佣劳动与资本》有直接联系,是对这部著作的补充。在这部手稿中,马克思考察了资本主义条件下生产力的提高对工资的影响,指出“新生产力的任何发展同时也成为反对工人的武器”(见本书第58页),并得出结论:“在生产资本中,用于机器和原料的份额的增长要比用于生活资料基金的份额的增长快得多。”(见本书第57页)这里虽然还没有提出不变资本和可变资本的概念,但已经非常接近他后来所制定的关于资本有机构成的理论。马克思通过分析雇佣劳动和资本之间的关系,揭露了资本家对工人的剥削,同时也指出了以雇佣劳动为基础的资本主义生产关系在历史上的进步作用。他强调指出:“没有这些生产关系,就不会创造出生产资料——解放无产阶级和建立新社会的物质资料,无产阶级本身也就不会团结和发展到真正有能力在旧社会中实行革命并使它自身革命化的程度。”(见本书第74页)

《雇佣劳动与资本》首次以社论形式在1849年4月5—8日和11日的《新莱茵报》上连载,后因该报被迫停刊,连载中断,马克思的原计划没有全部实现。1880年,这部著作的单行本首次在布雷斯劳出版,并于1881年再版。1884年,瑞士合作印书馆在霍廷根—苏黎世再次出版这部著作的单行本,并附有恩格斯写的简短前言。1891年,为适应工人群众学习科学社会主义理论的需要,在恩格斯的关心下,这部著作的新单行本在柏林出版。恩格斯根据《资本论》的基本观点和科学论述,对这部著作进行了适当的修改和补充,并写了《导言》。他在《导言》中说明了对这部著作进行补充和修改的理由,还论述了马克思主义政治经济学的科学价值,揭露了资本主义制度的本质,阐明了工人阶级不仅是社会财富的生产者,而且是新社会制度的创造者。这篇《导言》曾以独立的论文形式发表在1891年的多家社会主义报刊上。后来根据1891年单行本翻译的《雇佣劳动与资本》的各种外文版本都收入了恩格斯写的《导言》。

《雇佣劳动与资本》最早在1919年译成中文,在5月9日—6月1日北京《晨报》上以《劳动与资本》为题连载,译者食力;1921年广州人民出版社出版了袁让翻译的中译本:《工钱劳动与资本》;1929年上海泰东图书局出版了朱应祺、朱应会合译的中译本:《工资劳动与资本》;1939年延安解放社出版的由王学文、何锡麟、王石巍合译的《政治经济学论丛》收有《雇佣劳动与资本》;同年8月,生活书店出版了沈志远翻译的《雇佣劳动与资本》。1954年莫斯科外国文书籍出版局出版了唯真校订的中文版《马克思恩格斯文选》两卷集,在第1卷中收入了《雇佣劳动与资本》和恩格斯写的《导言》。

1961年8月中央编译局编译的《马克思恩格斯全集》中文第一版第6卷收入了《雇佣劳动与资本》和《工资》，《雇佣劳动与资本》按《新莱茵报》上发表的文本翻译；同年12月，出版了《雇佣劳动与资本》单行本，收入了恩格斯写的《导言》，附录中收入了《工资》。1972年、1995年，《马克思恩格斯选集》第一、二版均收入了《雇佣劳动与资本》和恩格斯写的《导言》，其中，第一版的译文选自《马克思恩格斯全集》中文第一版第6卷，第二版的译文根据1891年单行本翻译。2009年，《马克思恩格斯文集》第1卷收入了《雇佣劳动与资本》和恩格斯写的《导言》，并根据1891年单行本和《马克思恩格斯全集》德文版对译文和资料进行了审核和修订。收入《文集》的《雇佣劳动与资本》和恩格斯写的《导言》编入2012年出版的《马克思恩格斯选集》第三版第1卷。

本书中，《雇佣劳动与资本》和恩格斯写的《导言》选自《马克思恩格斯选集》第三版第1卷，附录中《工资》的译文根据《马克思恩格斯全集》德文版第6卷做了修订。

纪念马克思诞辰 200 周年

《马克思恩格斯著作特辑》

编审委员会

主 编 韦建桦

副主编 顾锦屏 王学东 柴方国 沈红文

编 委 (以姓氏笔画为序)

朱 毅 闫月梅 李朝晖 李 楠 徐 洋

黄文前 章 林

本书编审人员 顾锦屏 王学东 徐 洋 张凤凤

目 录

编者引言.....	1
恩格斯写的 1891 年单行本导言	3
雇佣劳动与资本	13
附录	
卡·马克思 工资	49
注释	77
人名索引	84

插 图

1849 年 4 月 5 日的《新莱茵报》，载有《雇佣劳动与资本》 一文的第一部分	14—15
《雇佣劳动与资本》1891 年单行本扉页	28—29
1921 年广州人民出版社出版的袁让翻译的《雇佣劳动与 资本》(当时译为《工钱劳动与资本》)	42—43

卡·马克思

雇佣劳动与资本

恩格斯写的 1891 年单行本导言¹

这部著作从 1849 年 4 月 5 日起以社论的形式陆续发表在《新莱茵报》²上。它的基础是 1847 年马克思在布鲁塞尔德意志工人协会³作的几次讲演。这部著作没有全文刊载；在第 269 号上的文章末尾曾刊有“待续”字样，但这一点并未实现，因为当时接连爆发的事变——俄国人开进了匈牙利⁴，德累斯顿、伊瑟隆、埃尔伯费尔德、普法尔茨和巴登发生起义⁵——使报纸本身被迫停刊（1849 年 5 月 19 日）。这部著作的续稿，在马克思的遗稿中始终没有发现⁶。

《雇佣劳动与资本》已经以小册子的形式出版过好几种单行本，最后一次于 1884 年在霍廷根—苏黎世由瑞士合作印书馆出版。所有以前发行的版本都是一字不动地按原稿印行的。可是，现在刊印的新版是宣传性质的小册子，发行量至少应当是一万册，因此我不免产生了一个问题：在这种情况下，马克思本人是否会同意不加修改地重印呢？

在 40 年代，马克思还没有完成他的政治经济学批判工作。这个工作只是到 50 年代末才告完成。因此，他在《政治经济学批判。第一分册》^①出版（1859 年）以前发表的那些著作，有个别地

① 见《马克思恩格斯全集》中文第 2 版第 31 卷。——编者注